

No. 3168

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
BOLIVIA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to  
technical co-operation. La Paz, 27 August 1953 and  
15 January 1954**

*Official texts : English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 28 February 1956.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
BOLIVIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la coopération  
technique. La Paz, 27 août 1953 et 15 janvier 1954**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 28 février 1956.*

No. 3168. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BOLIVIA RELATING TO TECHNICAL CO-OPERATION. LA PAZ, 27 AUGUST 1953 AND 15 JANUARY 1954

---

I

*The American Ambassador to the Bolivian Minister of Foreign Affairs  
and Worship*

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AMERICAN EMBASSY

No. 31

La Paz, August 27, 1953

Excellency :

I have the honor to refer to the conversations which have recently taken place between representatives of our two Governments relating to the desirability of our embodying in a single exchange of notes a number of provisions which are common to the agreements entered into between our two Governments pursuant to the General Agreement for Technical Cooperation between the United States of America and the Republic of Bolivia, signed at La Paz on March 14, 1951,<sup>2</sup> in order thereby to simplify and abbreviate both the text and the process of negotiation of subsequent agreements. To this end I propose that the following provisions shall be deemed to be applicable to all agreements that may hereafter be entered into pursuant to the said General Agreement for Technical Cooperation:

1. The Technical Cooperation Administration of the Foreign Operations Administration (hereinafter referred to as the "Administration"), an agency of the Government of the United States of America, will make available a group of technicians and specialists to collaborate in carrying out the activities that may be provided for in such agreements. The technicians and specialists thus made available will constitute the Technical Mission of the Administration in Bolivia and be headed by a Director of Technical Cooperation. The Director and other members of the Technical Mission will be selected by the Government of the United States of America but shall be acceptable to the Government of Bolivia.

2. The agreements may be executed by the Director of Technical Cooperation or a principal member of the Technical Mission designated by him, on behalf of the Administration, and by the Minister or other Head of the appropriate ministry or agency of the Government of Bolivia, on behalf of such ministry or agency.

---

<sup>1</sup> Came into force on 15 January 1954 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 132, p. 319, and Vol. 180, p. 346.

3. The agreements may establish such administrative arrangements and agencies, and may make provision for such financial contributions by the two Governments, as may be necessary and consistent with the laws of the two countries.

4. Funds introduced into Bolivia by the Administration pursuant to such agreements shall be convertible into bolivianos at the highest rate which, at the time the conversion is made, is available to the Government of the United States for its diplomatic and other official expenditures in Bolivia.

5. Supplies, equipment and materials introduced into Bolivia by the Administration, either directly or by contract with public or private organizations, for the purpose of effectuating such an agreement shall be admitted into Bolivia free of any customs duties and import taxes.

6. All personnel of the Government of the United States of America, whether employed directly by it or under contract with a public or private organization, who are present in Bolivia to perform work for the cooperative program, and whose entrance into the country has been approved by the Government of Bolivia under paragraph 1 hereof, shall be exempt from income and social security taxes levied under the laws of Bolivia with respect to income upon which they are obligated to pay income or social security taxes to the Government of the United States of America, from property taxes on personal property intended for their own use, and from the payment of any tariff or duty upon personal or household goods brought into the country for the personal use of themselves and members of their families.

7. The two Governments will establish procedures whereby the Government of Bolivia will so deposit, segregate or assure title to all funds allocated to or derived from any United States aid program that such funds shall not be subject to garnishment, attachment, seizure, or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization, or government when the Government of Bolivia is advised by the Government of the United States of America that such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program.

Please accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

Edward J. SPARKS

His Excellency Dr. Walter Guevara Arze  
Minister of Foreign Affairs and Worship  
La Paz

5.—Los abastecimientos, equipos y materiales que la Administración introduzca a Bolivia, ya sea directamente o por contratos con organizaciones públicas o particulares, con el objeto de realizar tal Convenio, serán liberados de toda clase de derechos aduaneros e impuestos a la importación.

6.—Todo el personal del Gobierno de los Estados Unidos de América, ya sea directamente empleado por ese Gobierno o bajo contrato con una organización pública o particular, que se encuentre al presente en Bolivia desempeñando trabajos por cuenta del programa cooperativo y cuyo ingreso al país hubiese sido aprobado por el Gobierno de Bolivia de conformidad con el párrafo 1º. que antecede, será eximido de los impuestos a la renta y al seguro social que contemplan las leyes bolivianas, en lo que respecta a la renta sobre la cual los miembros de ese personal se hallan obligados a pagar impuestos a la renta y el seguro social al Gobierno de los Estados Unidos de América; de impuestos a la propiedad sobre efectos personales para uso propio y del pago de cualesquier derechos e impuestos aduaneros sobre efectos de uso personal o enseres de casa que se importaren al país para uso personal o de miembros de su familia.

7.—Los dos Gobiernos establecerán procedimientos adecuados mediante los cuales el Gobierno de Bolivia depositará, segregará o conferirá título de propiedad sobre todos los fondos asignados a, o derivados de cualquier programa de asistencia de los Estados Unidos, de tal manera que esos fondos no se hallen sujetos a embargos, decomisos, o cualquier otro procedimiento legal por persona alguna, firma, agencia, corporación, organización o gobierno, cuando el Gobierno de los Estados Unidos comunique al Gobierno de Bolivia que tal procedimiento legal puede interferir en el logro de los objetivos otorgados.

Me valgo de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más alta y distinguida.

W. GUEVARA A.

Al Excelentísimo señor Edward J. Sparks  
Embajador de los Estados Unidos de América  
Presente

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

REPUBLIC OF BOLIVIA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

No. O. I. 46-

La Paz, January 15, 1954

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to Your Excellency's courteous note No. 31 of August 27, 1953, in which you were good enough to suggest the desirability of embodying in a single text, through an exchange of notes, the provisions common to the agreements that have been or may be entered into between our two Govern-

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

ments pursuant to the General Agreement for Technical Cooperation between the Republic of Bolivia and the United States of America, which was signed on March 14, 1951.

In reply, I take pleasure in informing Your Excellency that the provisions proposed by Your Excellency, the Spanish text of which is transcribed below, have been approved by the Government of Bolivia, and that they will apply to such agreements on the implementation of the General Agreement for Technical Cooperation as may be entered into by our two countries.

[See note I]

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

W. GUEVARA A.

His Excellency Edward J. Sparks  
Ambassador of the United States of America  
City